coordination
1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 14 janvier 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant, en ce qui concerne le commerce de charbon de la province de la Flandre orientale, des modalités spéciales d'application de l'arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an", a donné en sa séance du 20 janvier 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e Januari 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van bijzondere toepassingsmodaliteiten van de besluitwet van 25 Februari 1947 betreffende het toekennen van loon aan de werknemers voor een bepaald aantal feestdagen per jaar voor de steenkolenhandel van de provincie Oost-Vlaanderen", heeft ter zitting van 20 Januari 1953 het volgend advies gegeven :

A l'intitulé, à l'alinéa 2 du préambule et à l'article 1er, le Conseil d'Etat propose d'écrire: " ... province de Flandre orientale ...".

\+

\+ +

L'intitulé de l'arrêté-loi du 25 février 1947 étant modifié par la loi du 30 décembre 1950, le Conseil d'Etat propose de rédiger l'alinéa 1er du préambule comme suit :

"Vu l'arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an, modifié par la loi du 30 décembre 1950, notamment l'article 6;".

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour l'article 1er :

"Article 1er.-

Le salaire dû pour les jours fériés, en vertu de l'arrêté-loi du 25 février 1947, aux travailleurs qui sont occupés dans les entreprises relevant de la compétence de la commission paritaire régionale pour le commerce de charbon de la province de Flandre orientale, est payé par la "Beroepsvereniging van de kolenhandelaars van Oost-Vlaanderen (Bekov)" établie à Gand.".

\+

\+ +

.../...

Le paiement des jours fériés n'étant pas "garanti" par les employeurs, le Conseil d'Etat propose de libeller l'article 2 comme suit :

"Article 2.-

Les employeurs occupant des travailleurs visés à l'article 1er versent, en vue du paiement du salaire dû pour les jours fériés, une cotisation égale à : ...".

Articles 3 et 4:

Le Conseil d'Etat propose d'omettre les mots : "du présent arrêté".

Articles 5 et 6:

Il y a lieu d'intervertir l'ordre des articles 5 et 6, dont le dernier doit être rédigé comme suit : "Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1953".

In de titel, in het tweede lid van de inleiding en in artikel 1 stelt de Raad van State voor, te lezen in de Franse tekst : "... province de Flandre orientale...".

\+

\+ +

De titel van de besluitwet van 25 Februari 1947 werd gewijzigd bij de wet van 30 December 1950. De Raad van State stelt voor het eerste lid van de inleiding volgende tekst voor :

"Gelet op de besluitwet van 25 Februari 1947 betreffende het toekennen van loon aan de werknemers voor een bepaald aantal feestdagen per jaar, gewijzigd bij de wet van 30 December 1950, inzonderheid op artikel 6;".

\+

\+ +

Voor artikel 1 wordt de volgende redactie aanbevolen :

"Artikel 1.-

Het loon dat ingevolge de besluitwet van 25 Februari 1947 voor de feestdagen verschuldigd is aan de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het gewestelijk paritair comité voor de steenkolenhandel van de provincie

.../...

Oost-Vlaanderen vallen, wordt betaald door de "Beroepsvereniging van de kolenhandelaars van Oost-Vlaanderen (Bekov)" gevestigd te Gent.".

\+

\+ \+

Daar de betaling van het loon voor de feestdagen door de werkgevers niet "gewaarborgd" wordt, stelt de Raad van State voor artikel 2 volgende tekst voor :

"Artikel 2.-

De werkgevers die in artikel 1 bedoelde arbeiders tewerkstellen, storten met het oog op de uitbetaling van het loon voor de feestdagen een bijdrage van :

4 frank voor elke dag van vier uur of minder werkelijke arbeid;

8 frank voor elke dag van meer dan vier uur werkelijke arbeid.".

Artikelen 3 en 4.

De Raad van State stelt voor, de woorden "van dit besluit" te schrappen.

Artikelen 5 en 6.

De artikelen 5 en 6 moeten van plaats verwisselen. Artikel 6 zou als volgt moeten luiden :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1953".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS, de Heren :	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
J. VAUTHIER, F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.